

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Fante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASA NDZINOA HO DAWURBƆ

NYIENYIM

Ɔnam de adasa hɛn enyimnyam ye per na ndzinoa a obi nngye mmfi hɛn nsamu a wɔwɔ no ngvetomu nye wiadze yi mu fahodzi, perperdzi, ntsentsenenee na asomdwee ne fapem;

Ɔnam de tsia a yetsiatsia nyimpa ne ndzinoa do no dze ewurkadze nwenwen a obiara tsia aba, na afei so wɔabɔ wiadze a ɔreba a no mu nyimpa benya fahodzi wɔ kasa, gyedzi, suro na ohia ho dawur de nyimpapem nyina hɛn ahwehwɛdze tsitsir,

Ɔnam de ohia pɛpɛɛpɛ de yɛmpɛ de yɛyɛ adasa ndzinoa ho mbra,

Ɔnam de ohia de wotu aman na aman ntamu anyenkoyɛ nkitahodzi mpon,

Ɔnam de Amanaman Nkabɔmu Kuw mu nyimpa nyina edua Farbaa Nwoma no do agye hɛn gyedzi a ɔwɔ adasa awose ndzinoa, nyimpa n'enyimnyam na nyimpa no bo a ɔsom, na mbanyin na mbaa hɛn ndzinoa a ɔyɛ per ato mu na wɔabɔ hɛn enyim biriw de wobotu asetsena mu kankɔ na atseyie mpon,

Ɔnam de aman a wɔdɔm Amanaman Nkabɔmu Kuw no abɔ ɔdabaa de wɔnye Kuw no beyɛ ahwehwe amansuon nyina enyiedzi ama adasa ndzinoa na awose fahodzi ntsi.

KUW NO BAGUA KESE NO

Paa mu kɛ de:

Afei,

NHYIAMU KESE NO YI ADASA NDZINOA HO DAWURBƆ no kyere de: ɔno nye nhwhɛdodze tsitsir a ɔwɔ hɛ ma nyimpa na aman nyina, ama ankorankor biara na nyimpa kuw biara, sɛ wɔdze dem dawurbɔ yi si hɛn enyim a, wɔaabɔ mbɔdzen edua nkyere na adzesua do ama nkorɔfo eedzi ndzinoa na fahoazi ahorow no nyi; na wɔaatɔa do afa hɛnara hɛn man na amanaman nhyehyɛ do wɔama wɔaagye dawurbɔ yi ato mu na woedzi do wɔ Aman a wɔdɔm Nkabɔmu Kuw no mu biara mu nye asaase biara a wɔhyɛ hɛn ase no so do.

Asempɔw 1

Wɔwo adasa nyina to fahodzi mu, na hɛn nyina ye per wɔ enyimnyam na ndzinoa mu. Wɔmaa hɛn nyina adwen na tsibowa, na ɔwɔ de hɛn nkitahodzi mu ndzeyɛ da no edzi de wɔyɛ enuanom.

Asempɔw 2

Obiara wɔ ndizona na fahodzi a wɔada no edzi wɔ Dawurbɔ yi mu no ho kwan a nyiyimu biara nnyi mu a ɔfa no obi n'awosu anaa no honamenyi ngyegyɛ mbre ɔtse, de ɔyɛ banyin anaa ɔyɛ basia, ne kasaa a ɔkɛ, ne nyamesom mbre ɔtse, amanyɛ ho adwen a ɔwɔ, ne man anaa asetsena mu gyinabew a ofi mu, egyapadze a ɔwɔ, n'awofo hɛn gyinabew anaa gyinabew fofor biara so a ɔwɔ ho.

Bio, onnyi de wogyina ɔman a obi fi mu no n'amanyɛ kwan, ne mbra anaa n'amanandze gyinabew do de ɔman no dzi ne mansin, de ɔhyɛ ɔman bi no nhwɛdo ase, anaade onnyi fahodzi, ye nyiyimu tsia nyimpa no.

Asempaw 3

Nyimpadua no nkwa, ne fahodzi, na no tɔtrɔtɔ yɛ obiara ne ndzinoa.

Asempaw 4

Onnyi dɛ wɔdɛ obiara to nkowaasom mu anaadɛ wɔma ɔsom ɔsomhun; ɔwɔ dɛ wogu nkowaasom na ndɔnkɔgua korakora.

Asempaw 5

Onnyi dɛ wɔyɛ obiara ayakayakadze, etsiɔdzendze anaa enyinyandze anaa wɔtsea no anaa wɔma no asotwe biara a ɔsɛɛ dasanyi n'enyimnyam.

Asempaw 6

Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ, mbra mu, wobu no dɛ nyimpa wɔ beebiara.

Asempaw 7

Nyimpa nyina yɛ pɛr wɔ mbra no enyim, na hɔn nyina fata mbra no ne ntɔitwagye a nyiyimu nnyi mu. Obiara wɔ ho kwan dɛ mbra no bɔ no ho ban tsia nyiyimu a obu Dawurbɔ yi mu nsempaw no mu biara do no, nye nunu biara a wonunu nyimpa ma ɔyɛ ma ɔyɛ nyiyimu no.

Asempaw 8

Obiara a wɔayɛ bɔn etsia ne ndzinoa a mbra na amambu ho mbra ma no ho kwan no, wɔ ho kwan dɛ odua asendzi baguafo do gye nsiesie anaa mpata a ɔfata.

Asempaw 9

Onnyi dɛ abɔtsirmu ara wɔkyer obi, wɔdɛ no sie, anaa wɔtwa no esu.

Asempaw 10

Obiara wɔ ho kwan dɛ bagua asendzifo a wɔnntɔn hɔn asowa nndzi tsena hwɛhwɛ n'asɛm mu pefee wɔ ne ndzinoa, n'asadze anaa ewudzisɛm ho sombo bi a wɔdɛ abɔ no ho.

Asempaw 11

1. Obiara a wɔabɔ no sombo bi a ɔdɛ ntsea nam no wɔ ndzinoa dɛ wobu no dɛ odzi bem kesi dɛ, woedzi n'asɛm ama no kwan biara a ohia dɛ ɔdɛ tɔtsew no ho, na woebu no fɔ dɛ mbre mbra kyere.

2. Onnyi dɛ wobu obiara fɔ na wɔtsea no wɔ ndzeyɛ bi a ɔnnye ntsea nam ase. Na eso onnyi dɛ wɔma obi ntsea a ɔbor no mfomdo a ɔayɛ no ho ntsea do.

Asempaw 12

Onnyi dɛ abɔtsirmu ara wɔdɛ ɔho hyehyɛ obi no kɔkoamunseɛm, n'ebusuasɛm anaa n'efisɛm mu; anaadɛ wogu n'enyimnyam na ne dzin ho fi. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ mbra bɔ no ho ban tsia ndzeyɛ a ɔtsetse dem yi.

Asempaw 13

1. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ okyinkyin na ɔtsena ɔman bi n'asaase do bea biara a ɔpɛ.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de ofi aman biara mu (noara ne man kã ho) na asan ba ne man mu bio.

Asempaw 14

1. Obiara wɔ ndzinoa de ahwehwe na onya guansuma wɔ aman bi do fi atseetsee ho.

2. Onnyi de dem ndzinoa yi wobisa wɔ bɛn bi a amma manye ho anaa otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nyehyee a onyia no aye ma wordzi n'asem wɔ ho biara ho.

Asempaw 15

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔye aman bi ba.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔma obi hwer n'amambaye, anaade wɔmma no kwan mma ɔnnsesa n'amambaye.

Asempaw 16

1. Ɔye mbanyin na mbaa a hɛn enyi efir hɛn ndzinoa de wɔwar na wɔwo mba, na awosu, amambaye anaa nyamesom nnsiw iyi ho kwan. Mbanyin na mbaa nyina hɛn ndzinoa a wɔwɔ no awar ho no ye per wɔ awar ber no mu nye awar no ngui no mu so.

2. Adze ara a ɔwɔ de awar no gyina do nye asakuw ebien a wɔrowar no hɛn pe a nhye nnyi mu.

3. Okun, ɔyer na mba bɔ mu kor de abɔasee kuw a nyimpa kuw biara ne farbaa fi mu wɔ adasa mu, na ɔye hɛn ndzinoa de nyimpakuw no na aman no bɔ hɛn ho ban.

Asempaw 17

1. Obiara wɔ ndzinoa de onya egyapadze a ɔye no nko nedze, anaade ɔnye nkorɔfo bi bɔ mu nya dem egyapadze no.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔgye obi n'egyapadze fi ne nsamu.

Asempaw 18

Obiara wɔ ndzinoa de ɔye n'adwen, asoa noara ne tsibowa, ɔfa nyamesom biara a ɔpe. Dem ndzinoa yi ne fã bi nye kwan a obiara wɔ de asesa ne nyamesom anaa ne gyedzi na kwan so a ɔfa do dze ma ne gyedzi no da edzi wɔ bagua mu anaa nsumaa mu, de ɔno nko anaade nyimpa binom kã ho wɔ iyi mu.

Asempaw 19

Obiara wɔ ho kwan de ɔkyere n'adwen wɔ biribi ho. Dza ɔkã dem ndzinoa yi ho nye de obiara botum aye n'adwen wɔ biribi ho a ntotoananmu biara nnyi mu. Dza ɔkã ho bio so nye de otum anaa otsie asem nye nsusui biara a ɔnam kwan biara do na efi mbea nyina, na ɔma nyimpa binom so tse.

Asempaw 20

1. Obiara wɔ kwan de ɔkɔ nhyiamu a ɔye asomdwee ase, na ɔdɔm fɛkuw biara.

2. Onnyi de wɔhye obiara ma ɔdɔm fɛkuw bi.

Asempaw 21

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de osuo mu ma wɔbu ne man de ɔnoara dzi bano wɔ mu, anaade obosuo mu ma woceyi ananmusifo.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de onya kyefa wɔ aman adɔdɔdze biara a ɔwɔ ne man mu no mu.

3. Ɔwɔ de aban no tum gyina ɔmamfo hɛn pɛ do. Dem pɛ yi wɛnam ambatow a no mu da hɔ a wɔtow no ne ber ano do da no edzi, akorɔfo a wɛasɔ ambatow no wɔ de wɛma wɔtow amba wɔ nsumaa mu a nhyɛ biara nnyi mu.

Asempɔw 22

Ankorankor biara, de ɔye ɔmamba bo, wɔ ndzinoa de ɔman no bɔ n'eyiedzi ho ban. Ɔwɔ de wɔfa ɔman no no mbɔdzen do, anaa bataboa bi a dem ɔman no nye ɔman fofor bi yɛ do ma ɔmamba biara n'eyiedzi ba mu de mbre ɔman kor no ne sikasɛm, n'asetsena na n'amambra no tum a ɔma n'enyimnyam dzi mu no tse.

Asempɔw 23

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔye edwuma. ɔye ne ndzinoa de ɔfa edwuma a ɔpɛ de ɔye, na ɔye ne ndzinoa de wɛma no edwumayɛ mu nhyehyɛ pa, na wɔbɔ noho ban fi fietsena ho.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de wɛma no akatua a ɔfata n'edwuma a ɔye a, nyimpa nyiyimu biarannyi mu.

3. Obiara a ɔye edwuma no wɔ ndzinoa de onya akatua a ɔsɛ na ɔtsen a ɔbɛma ɔnye n'ebusuafo enya asetsena a ɔfata nyimpa n'enyimnyam, na sɛ ohia mpo a, ɔwɔ de wɔdze asetsena mu nhyehyɛ ho ekyigyina bi foa akatua no do.

4. Ɔye obiara ne ndzinoa de ɔtsew anaa ɔdɔm edwumayɛfo kuw bi dua do dze bɔ n'eyiedzi ho ban.

Asempɔw 24

Obiara wɔ ahomgye na bɔndɔdziber ho kyefa; mber a wɔahyehyɛ a ɔmma edwumayɛ mmbor do, na akwanma ber a wotua odwumayɛnyi no kaw so kɔ yi ho.

Asempɔw 25

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔnye n'ebusuafo nya asetsena yi mu eyiedzi a ɔbɛma wɔeenya ahɔdzen nye asetsena pa, edziban, akataho, tsenabew, eduyɛ na asetsena mu nhyehyɛ pa.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa so de, zɛ ɔhwer n'edwuma, ɔyar, onya dzɛmdzi bi, no hokafo wu, mpanyinyɛ ma ɔye mberɛw, anaade biribi ama ma onntum nnhwe noho a, onya asetsena mu ekyigyina. Ɔwɔ de mbasiafo a wotur mba na mbofra nyina wɛma hɛn mboa soronko. Mbofra nyina, de wɔwoo hɛn wɔ awar ase, anaade wɔwoo hɛn wɔ sɛnmu, wɔ de wɛma hɛn asetsena mu bambɔ pɛr.

Asempɔw 26

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de ohu nwoma. Mbofraber mu nwomasua na ahyɛse nwomasua a ɔtse dem no nnyi de wɔgye ho sika. Ɔye nhyɛ de abofra biara nya mbofraber mu nwomasua. Ɔwɔ de wɛma mfirdwuma, na nsaanodwuma ho adzesua nye dwumadzi horow ho nwomasua yɛ bebereɛ. Suapɔn mu nwomasua so wɔ de ɔye bebereɛ na obiara a no mbɔdzembɔ fata no wɛma no ho kwan.

2. Ɔwɔ de nwomasua nyina no botae yɛ de ɔhwehwe nyimpa dasanyi no mu nyina no mpontu nye enyidzi kɛsɛ a ɔbɛba nyimpa mu wɔ adasa hɛn ndzinoa ahorow a wɔwɔ no ho. Ɔwɔ de otu ntsease, gyaamu-ma-ɔnka na anyenkoyɛ mpon wɔ aman, nyimpakuw na nyamesom ho ekuw nyina mu; na ɔbɔboa atow Amanaman Nkabɔmu Kuw no dwumadzi akɔ kan dze ama asomdwee eetsim.

3. Awofɔ wɔ ndzinoa de wɔbɛkyerɛ nwomasua kor a ɔwɔ de hɛn mba nya.

Asempɔw 27

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔdze noho fora ne man n'amambra mu na onya enyigye fi ɔman no n'amandze nsaanodwuma mu na onya kyefa wɔ abɔdze nyansape na mfaso a ɔdze ba no mu so.

2. Obiara wɔ ndzinoa a ofi abɔdzenyansape, nwomasua anaa amandze, nsaanodwuma adzeyɛ bi a noara dze bɔbɔ adze no mu ba no ne bambɔ no mu.

Asempɔw 28

Obiara wɔ ho kwan de onya kyefa wɔ asetsena anaa amanaman nhyehyɛɛ a okitsa ndzinoa na fahodzi horow a wɔada no edzi wɔ dem Dawurbɔ wɔ Mpaamukã yi mu no mu.

Asempɔw 29

1. Obiara wɔ asodzi wɔ nyimpa kuw a ɔtse hɔn mu no mu; hɔ nko ara nye bea a no mpontu a odzi mu botum aba a akwansiwɔdze bi nnyi ho.

2. Ber a obi dze ne ndzinoa na ne fahodzi ridzi dwuma no, ɔwɔ de ɔye dza mbra hwehwɛ wɔ no hɔ ama binom so eɛnya hɔn kyefa nye hɔn fahodzi. ɔwɔ de onya no bɔ bra tseneneɛ na ɔye guadoadzeyɛ de mbre ɔdodow amambu mu eyiedzi adzeyɛ ho ntsetsee tse.

3. Onnyi de wɔfa kwan biara a otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyɛɛ do dze hwehwɛ ndzinoa na fahodzi ahorow yi.

Asempɔw 30

Onnyi de nyimpa biara ma nkyerease wɔ Dawurbɔ yi mu nsem yi ho a ɔbɛma ɔman, nyimpakuw anaa ankorankor bi tum ma ɔaaye biribi a ɔbesɛɛ ndzinoa na fahodzi ahorow a wɔada no edzi wɔ nwoma yi mu no.
